

INORMACIJA
o realizaciji kreditnog aranžmana sa Njemačkom bankom za razvoj (KfW) za
realizaciju Projekta Vodosnadbijevanja i odvođenja otpadnih voda na
crnogorskom primorju – Faza V

Predstavnici Ministarstva finansija, Ministarstva održivog razvoja i turizma, Vodacom-a, zajedno sa predstavnicima opština na crnogorskom primorju i Njemačkom bankom za razvoj (KfW), u prethodnih godinu dana, razmatrali su mogućnosti na polju dalje saradnje u unapređenju i obnovi komunalne infrastrukture na crnogorskom primorju.

Imajući u vidu sve veći razvoj opština na primorju, potrebi za poboljšanjem trenutnih komunalnih kapaciteta, kako u vodosnadbijevanju, tako i tretmanu otpadnih voda, koji bi pratili njihov razvoj, kao i sve veću potrebu za pružanjem kvalitetnije usluge u ovoj oblasti, nastavljena je saradnja sa finansijskim institucijama, u cilju obezbjeđivanja što povoljnijih sredstava za finansiranje ovih potreba. Takođe, treba istaći i potrebu za poboljšanje trenutnih kapaciteta u namjeri da se zadovolje sve veći standardi u turističkoj ponudi, kao i uslova koje postavlja usklađivanje sa standardima i propisima Evropske Unije.

U vezi sa tim, nastavljena je saradnja sa Njemačkom bankom za razvoj (KfW), na Projektu »Vodosnadbijevanje i odvođenje otpadnih voda na crnogorskom primorju – Faza V«. Fazom V ovog projekta predviđen je kreditni aranžman u ukupnom iznosu od 36 miliona eura. Sredstva iz ove faze biće namijenjena za realizaciju komunalnih projekata u tri opštine, i to Ulcinj, Bar i Tivat.

Sredstva namijenjena za opštinu Ulcinj iznose oko 20 miliona eura, i biće iskorištena za postavljanje nove i produženje postojeće vodovodne mreže, unapređenje i obnove sistema vodosnadbijevanje, izradnje potrebni rezervoara i komora za pritisak, mjera za unapređenje aktivnosti, zamjena vodomjera, zamjena i obnova postojeće opreme i sl. Troškovi za navedene mjere iznosiće oko 15.1 miliona eura.

Zatim, predviđene su mjere odvođenja otpadnih voda, koje će uključivati obnovu mreže i ispusta za otpadne vode u more, koja će iznositi oko 1.8 miliona eura; kao i sredstva koja će biti obezbjeđena za nepredviđene troškove i konsultante i izradu potrebne dokumentacije za implementaciju, u iznosu od 3.5 miliona eura.

U pogledu vremenskog perioda, u kome je predviđena implementacija projekata u opštini Ulcinj, planirano je da se tokom 2014. godine, sprovedu tenderski postupci, za izadu planova i izbor izvođača, dok se početak radova očekuje tokom 2015. godine, a njihov završetak polovinom 2017. godine.

U dijelu realizacije projekta u opštini Bar, iz faze V, planirana su sredstva u visini od oko 10 milion eura, koje će biti namijenjene za izgradnju postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda u visini od 7.5 miliona eura, dok je za poboljšanje mreže otpadnih voda u Opštini predviđeno oko 2.5 miliona eura. U opštini Bar, planirano je da radovi na mreži započnu početkom 2014. godine, dok će izgradnja samog postrojenja početi sredinom 2014. godine. Navedeni radovi trajaće do početka, odnosno sredine 2016. godine.

Mjere koje se odnose na opštinu Tivat, iznose oko 6 miliona eura, i sredstva ovog aranžmana biće iskorištena za izgradnju postrojenja za tretman otpadnih voda za opštine Tivat i Kotor. Radovi na izgradnji postrojenja započeće početkom 2015. godine, i planirano je da traju od 2016. godine. Do početka izvođenja radova, biće potrebno raspisati tendere za izadu plana, kao i izbor izvođača radova.

Kreditna sredstva aranžmana za Fazu V, kao što je navedeno iznosiće ukupno 36 miliona eura. Efektivnost za povlačenje sredstava podijeljena je po godina, i sredstva će biti efektivna po godinama po sljedećoj dinamici: 2013. godinu - 10,000,000.00 eura; za 2015. godinu - 10,000,000.00 eura; za 2016. godinu - 10,000,000.00 eura; za 2017. godinu 6,000,000.00 eura.

Kreditni aranžman će se otplaćivati u period od 15 godina, sa 5 godina grace perioda, naknada za obradu kredita iznosiće 0.5%, dok će provizija na neiskorišteni dio kredita iznositi 0.25% godišnje. Pomenuta provizija se obračunava za period počevši od isteka perioda od šest mjeseci nakon potpisivanja ugovora o kreditu i traje do datuma kada se kredit isplati u potpunosti, ili se u potpunosti otkáže, u zavisnosti od slučaja. Provizija je naplativa polu godišnje u vremenu 30. juna i 30. decembra svake godine, a prvi put je naplativa 30. juna 2014. godine. Navedena provizija rpredstavlja standardnu klauzulu u aranžmanima sa KfW-om, zbog povoljijih uslova finansiranja i nije bilo moguće ukloniti proviziju ili je smanjiti. U cilju obezbjeđivanja povoljnih uslova kreditiranja, KfW je iskazala spremnost da kamatnu stopu snizi sa 2% na 1.8% godišnje, i navedena kamatna stopa biće fiksna za cijeli period otplate kredita.

Takođe, između tri strane, KfW-a, Ministarstva finansija i Vodacom-a, biće definisan Poseban ugovor kojim će biti definisani način korišćenja sredstava, vremenska dinamika, finansiranje raspored korišćenja sredstava, odnosno tenderske procedure za izbor izvođača radova i usluga, finansijsko izvještavanje.

Istovremeno, za realizaciju navedenog projekta predviđeno je i potpisivanje Ugovora o finansiranju i projektu, kojim je obezbjeđivanje grant sredstava u visini od 1 milion eura. Pomenuta sredstava koristiće se u cilju obezbjeđivanja konsultanata i obavljanja pripremnih radova za realizaciju projekta.

Ugovor o kreditu

zaključen

između

**KfW, Frankfurt am Main
(„KFW“)**

I

**Republike Crne Gore
(„Zajmoprimac“)**

u iznosu od
36,000.000, 00 EUR

Vodosnadbijevanje i odvođenje otpadnih voda u na Crnogorskom primorju,
V (2012 66 196)

Sadržaj

Uvod

1. Kredit
2. Isplata
3. Provizije
4. Kamata
5. Otplata i plaćanje unaprijed
6. Obračun i plaćanja uopšte
7. Savezna Garancija
8. Negativni zalog i jednaka prava
9. Troškovi i Opšte obaveze
10. Posebne obaveze
11. Raskid
12. Predstavljanje i Izjave
13. Opšte odredbe

Aneksi:

1. Raspored isplate
2. Formular za Mišljenje pravnog savjetnika Zajmoprimca

Uvod

Na osnovu radnih razgovora održanih 22. novembra 2012. i 19. decembra 2012. između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vlade Republike Crne Gore na temu Finansijske saradnje (FS).

Pod uslovom da Savezna Republika Njemačka obezbijedi subvenciju za kamatnu stopu i pod uslovom da Savezna Republika Njemačka obezbijedi garanciju za kredit KfW će obezbijediti Kredit shodno uslovima ovog Ugovora. Uslovi Ugovora su u skladu sa OECD zahtjevima, primjenjivi su od datuma potpisivanja ovog Ugovora i prepoznaju se kao Zvanična pomoć u razvoju (Official Development Assistance (ODA)).

1. Kredit

1.1 Iznos: KfW je obezbijedio Zajmoprimacu kredit koji ne premašuje iznos od

36.000.000,00 EUR

(riječima: Trideset šest miliona Eur-a) („Kredit“)

U skladu sa predviđenim godišnjim zakonom o budžetu Zajmoprimca, maksimalni iznos kredita koji se isplaćuje po kalendarskoj godini je

2013 EUR 10,000,000.00

2015 EUR 10,000,000.00

2016 EUR 10,000,000.00

2017 EUR 6,000,000.00

1.2 Svrha Kredita. Zajmoprimac koristi Kredit isključivo za finansiranje vodosnadbijevanja i odvođenja otpadnih voda kao što je definisano u okviru Projekta Crnogorsko primorje Faza V („Projekat“) i primarno za plaćanje troškova razmjene deviznih sredstava. Zajmoprimac, Vodacom d.o.o. („Agencija za implementaciju projekta“) i KfW određuju detalje Projekta, kao i dobra i usluga koje se finansiraju iz Kredita i Finansijskog doprinosa, i to Posebnim sporazumom.

1.3 Porezi, naknade, carine. Troškovi poreza i ostalih javnih taksi koje snosi Zajmoprimac kao i uvozne carine se ne plaćaju iz Kredita.

2. Isplata

2.1 Zahtjev za isplatu. Kada budu ispunjeni svi uslovi koji prethode isplati shodno Članu 2.3, KfW će izvršiti isplatu Kredita srazmjerno napredovanju radova na Projektu i na zahtjev Zajmoprimca i Agencije za implementaciju projekta. Isplata će se vršiti na osnovu Rasporeda isplate iz Aneksa 1 ovog Ugovora. KfW isplaćuje najviše maksimalni iznos koji je utvrđen za period od pola godine. U slučaju da Zajmoprimac zatraži da mu se isplati manji iznos u okviru perioda od pola godine, neisplaćena sredstva se mogu zahtijevati u jednom od narednih polugodišnjih perioda. Uz izuzetak zadnje isplate KfW nije u obavezi da izvrši isplate za iznose koji su manji od 500.000,00 € u kalendarskom mjesecu.

2.2 Rok za zahtjeve za isplatu. KfW ima pravo da odbije da izvrši isplate nakon decembra 2020

2.3 Uslovi koji prethode isplati. KfW je u obavezi da izvrši isplate svih iznosa po ovom Ugovoru samo nakon ispunjenja sledećih uslova koji prethode i to u obliku i sa sadržinom koji je prihvatljiv za KfW:

- a) Zajmoprimac dokazuje prikazivanjem pravnog mišljenja sadržine prikazane u Aneksu 2 i prikazivanjem ovjerenih kopija (svaka sa engleskim prevodom) svih dokumenata na koje se pravno mišljenje odnosi i koji su u vezi sa sledećim
 - aa) Zajmoprimac izvršio sve zahtijevano na osnovu zakona i drugih pravnih odredbi s ciljem validnog preuzimanja svih obaveza po ovom Ugovoru, i
 - bb) KfW ima izuzeće od plaćanja poreza na prihod od kamata, naknada, provizija i sličnih troškova u Crnoj Gori pri davanju Kredita;

- b) Deponovani potpisi pomenuti u članu 12.1 (predstavljanje Zajmoprimca) moraju biti podnešeni;
- c) Garancija od Savezne Republike Njemačke pomenuta u članu 7 treba da je na snazi bez ograničenja;
- d) Zajmoprimac treba da plati proviziju za upravljanje sredstvima pomenutu u članu 3.2;
- e) Odsustvo razloga ili prijetnje u vezi sa raskidom
- f) Nema vanrednih okolnosti koje bi spriječile ili ozbiljno ugrozile implementaciju, operacije ili svrhu Projekta, ili vršenje obaveza plaćanja koje Zajmoprimac preuzme po ovom Ugovoru.

Prije isplate iz Kredita KfW ima pravo da zahtijeva dodatna dokumenta kao dokaz po svom nahođenju.

2.4 Poseban Sporazum. U Posebnom Sporazumu će Zajmoprimac, Agencija za implementaciju Projekta i KfW detaljno odrediti proceduru isplate i naročito dokaze koje treba Zajmoprimac obezbijediti kao dokaz da se zahtijevana kreditna sredstva koriste samo u svrhu određenu ovim Ugovorom o kreditu.

2.5 Odustajanje od isplate. Shodno isvršenju obaveza po članu 10 Zajmoprimac može da odustane od isplate neisplaćenog iznosa Kredita uz saglasnost KfW u zamjenu za plaćanje kompenzacije za neprihvatanje shodno članu 2.6.

2.6 Kompenzacija za neprihvatanje. Ako Zajmoprimac odustane od isplate kreditnog iznosa, ili ako kreditni iznos nije isplaćen uopšte ili nije isplaćen do krajnjeg roka navedenog u članu 2.2 iz razloga za koje se KfW ne može smatrati odgovoran, Zajmoprimac neposredno plaća KfWu nakon zahtjeva KfW neophodan iznos da bi KfW dobio kompenzaciju za eventualne gubitke, troškove ili troškove nastale na teret KfW i koji su posljedica neprihvatanja kreditnog iznosa. KfW obrćunava iznos kompenzacije za neprihvatanje i obavještava o istom Zajmoprimca.

3. Provizije

3.1 Provizija na neiskorišteni dio kredita. Zajmoprimac plaća bespovratnu proviziju na neiskorišteni dio kredita od 0.25% godišnje. Pomenuta provizija se obraćunava za period počevši od isteka perioda od šest mjeseci nakon potpisivanja ovog Ugovora o Kreditu i traje do datuma kada se kredit isplati u potpunosti, ili se u potpunosti otkáže, u zavisnosti od slućaja.

Provizija je naplativa polu godišnje u vremenu 30 Jun i 30 Decembar svake godine („Datum plaćanja“). Prvi put je naplativa 30 juna 2014.

3.2 Bespovratna paušalna provizija za upravljanje sredstvima. Zajmoprimac plaća KfW-u jednokratni bespovratan paušalan iznos na račun provizije za upravljanje sredstvima od 0,5 % iznosa kredita navedenog u paragrafu 1.1.

Provizija za upravljanje sredstvima je naplativa najranije (i) prije prve isplate Kredita ili (ii) po isteku tromjesečnog perioda nakon što KfW potpiše ovaj Ugovor. Kada se Ugovor potpiše provizija za upravljanje sredstvima dospijeva za plaćanje u potpunosti bez obzira da li se Kredit isplaćuje u potpunosti ili ne.

4. Kamata

Zajmoprimac isplaćuje KfW-u kamatu po stopi definisanoj na sledeći način:

4.1 Kamata (fiksna kamatna stopa koja se određuje nakon obavezivanja na Kredit). Zajmoprimac plaća kamatu na Zajam po stopi od 1.8 % godišnje („fiksna kamatna stopa“) do dobijanja zadnje rate otplate u skladu sa rasporedom otplate definisanom u članu 5.1.

4.2 Obračun kamatne stope i datuma za plaćanje kamate. Kamata na isplaćeni kredit se naplaćuje isključivo od datuma kada se isplati Kredit sa kreditnog računa KfW za Zajmoprimca zaključno sa datumom kada se otplata izavrši na KfW račun pomenut u članu 6.3. Kamata se obračunava u skladu sa članom 6.1 (Obračun). Kamatna se plaća u vremenu datuma plaćanja (kao što je definisano u članu 3.1).

5. Otplata i plaćanje unaprijed

5.1 Raspored otplate. Zajmoprimac otplaćuje kredit prema sledećem rasporedu:

Rata	Datum		Iznos	
1	Jun 30,	2019	1,800,000.00	EUR
2	Decembar 30,	2019	1,800,000.00	EUR
3	Jun 30,	2020	1,800,000.00	EUR
4	Decembar 30,	2020	1,800,000.00	EUR
5	Jun 30,	2021	1,800,000.00	EUR
6	Decembar 30,	2021	1,800,000.00	EUR
7	Jun 30,	2022	1,800,000.00	EUR
8	Decembar 30,	2022	1,800,000.00	EUR
9	Jun 30,	2023	1,800,000.00	EUR
10	Decembar 30,	2023	1,800,000.00	EUR
11	Jun 30,	2024	1,800,000.00	EUR
12	Decembar 30,	2024	1,800,000.00	EUR
13	Jun 30,	2025	1,800,000.00	EUR
14	Decembar 30,	2025	1,800,000.00	EUR
15	Jun 30,	2026	1,800,000.00	EUR
16	Decembar 30,	2026	1,800,000.00	EUR
17	Jun 30,	2027	1,800,000.00	EUR
18	Decembar 30,	2027	1,800,000.00	EUR
19	Jun 30,	2028	1,800,000.00	EUR
20	Decembar 30,	2028	1,800,000.00	EUR

5.2 Neisplaćeni iznos Kredita. Neisplaćeni iznos Kredita se poravnava sa odgovarajućom zadnjom ratom otplate shodno rasporedu otplate osim ukoliko KfW po svom nahođenju izabere druge alternative poravnanja zavisno od slučaja.

- 5.3 Isplate nakon početka otplate. Ako se kreditni iznosi isplaćuju nakon što počne otplata, raspored otplate iz člana 5.1 se ne mijenja sve dok je isplata rate u skladu sa rasporedom otplate manja od kreditnog iznosa već isplaćenog. Ako je prispjela rata otplate veća od preostalog kreditnog iznosa KfW odbija iznos jednak razlici od prispjele rate otplate, dijeli preostalim neplaćenim ratama otplate i dodaje ovu sumu svakoj neplaćenj rati otplate. KfW zadržava pravo da odloži razmatranje isplata koje se vrše u okviru od 45 dana prije odgovarajućeg datuma plaćanja radi određivanja preostalog Kreditnog iznosa do drugog datuma plaćanja nakon isplate.
- 5.4 Plaćanje unaprijed . Sledeće je primjenjivo na prijevremene otplate:
- a) Pravo na vršenje uplata unaprijed. Zajmoprimac može na osnovu paragrafa (b) do (e) u nastavku izvršiti prijevremeno otplaćivanje u skladu sa kreditnim iznosom pod uslovom da to rano otplaćivanje bude najmanje u iznosu jedne rate otplate u skladu sa članom 5.1.
 - b) Obavještenje. Plaćanje unaprijed kreditnog iznosa u skladu sa članom 5.4 a) je na osnovu obavještenja o plaćanju unaprijed od strane Zajmoprimca za KfW ne kasnije od petnaestog bankarskog dana (kao što je definisano u članu 13.1) u Frankfurtu na Majni prije namjeravaneog datuma plaćanja unaprijed . Takvo obavještenje je neopozivo; pri tom plaćanju mora se naznačiti datum na koji se plaćanje unaprijed vrši i povezani iznos i Zajmoprimac je time u obavezi da plati KfW iskazani iznos na iskazani datum.
 - c) Kompenzacija za plaćanje unaprijed . Ako Zajmoprimac plati unaprijed dati kreditni iznos uz kamate po fiksnoj stopi Zajmoprimac mora odmah platiti KfW nakon zahtjeva iznos neophodan za kompenzaciju eventualnih gubitaka, troškova ili rashoda koje snosi KfW kao posljedica plaćanja unaprijed . KfW određuje iznos kompenzacije za plaćanje unaprijed i obavještava o istom Zajmoprimca.
 - d) Prispjeli iznosi. Zajmoprimac takođe plaća sledeće iznose zajedno sa plaćanjem unaprijed na osnovu člana 5.4a) do c):
 - aa) kompenzacije za plaćanje unaprijed kao posljedica plaćanja unaprijed na osnovu člana 5.4 c); i
 - bb) sve nastale kamate na kreditni iznos plaćen unaprijed do datuma plaćanja unaprijed .
 - e) Poravnanje. Član 5.2 (neisplaćeni kreditni iznosi) se primjenjuje uz potrebne izmjene na poravnanje plaćanja unaprijed .

5.5 Izmijenjeni raspored otplata. U slučajevima kada se primjenjuju članovi 5.3 (isplate nakon početka otplata) ili član 5.4 (plaćanje unaprijed) KfW šalje Zajmoprimcu izmijenjen raspored otplata koji postaje sastavni dio ovog Ugovora o kreditu i zamjenjuje raspored otplata koji je bio validan do tog trenutka.

6. Obračun i plaćanja uopšte

- 6.1 Obračun. Kamata, provizija na neiskorišćeni dio kredita, zatezna kamata na osnovu člana 6.5, paušalna kompenzacija za zadocnjele iznose u skladu sa članom 6.6, kompenzacija za neprihvatanje i plaćanje unaprijed, obračunavaće se na bazi godine od 360 dana i mjeseca od 30 dana.
- 6.2 Datum dospeljeća. Ukoliko bilo kakvo plaćanje prema ovom Ugovoru o kreditu dospije na dan koji nije radni bankarski dan (kao što je definisano članom 13.1), plaćanje datog dospeljelog potraživanja mora da se izvrši prvog sljedećeg bankarskog dana. Ako sledeći radni dan spada u sledeći kalendarski mesec, relevantno plaćanje se vrši zadnjeg radnog dana u tom trenutku tekućeg meseca.

- 6.3 Broj računa, vrijeme uplate. Zajmoprimac je oslobođen obaveza plaćanja u vezi sa ovim Ugovorom o kreditu samo kada i nakon što odgovarajući iznosi budu prebačeni KfW-u bez ikakvih odbitaka u eurima da njima slobodno raspolaže ne kasnije od 10.00 časova ujutru u Frankfurtu na Majni na račun KfW-a IBAN DE 76 50020400 3121990247 (zadnje cifre predstavljaju GP broj) kod KfW-a Frankfurt na Majni, sa dodatnim pozivanjem na datum dospijeća („Ref. god./ mjesec/ dan“).
- 6.4 Protivpotraživanje Zajmoprimca. Zajmoprimac nema prava zadržavanja ili poravnanja ili slična prava u vezi sa obavezama plaćanja po ovom Ugovoru osim ako su mu ta prava konačnom presudom priznata ili nisu osporena od strane KfW.
- 6.5 Zatezna kamata. KfW može bez ikakve najave da naplati zateznu kamatu na zakašnjele otplate rata kredita ili plaćanja unaprijed na osnovu člana 5.4 (plaćanje unaprijed) po stopi od 300 osnovnih poena godišnje iznad osnovne stope za period koji počinje od datuma dospijeća i završava se na datum kada se ta sredstva prebace na račun KfW naznačen u članu 6.3. Ova stopa mora biti jednaka makar kamatnoj stopi kredita. „**Osnovna stopa**“ je kamatna stopa koju određuje Njemačka Centralna Banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu stopu koja važi na datum dospijeća. Takva zatezna kamata se mora platiti odmah nakon prvog zahtjeva KfWa.
- 6.6 Paušalna kompenzacija. Za zakašnjele dospjele iznose (uz izuzetak plaćanja rata otplate i plaćanja unaprijed pomenutih u članu 6.5 (zatezna kamata)) KfW može bez prethodne najave zahtijevati paušalnu kompenzaciju po stopi 300 osnovnih poena godišnje iznad Osnovne stope što se primjenjuje na određeni datum dospijeća za period koji počinje datumom dospijeća i završava se datumom plaćanja tih zakašnjelih dospelih iznosa. Paušalna kompenzacija se mora platiti odmah nakon prvog zahtjeva KfW. Zajmoprimac ima slobodu da dokaže da nije nanesena nikakva šteta ili da šteta nije nanesena u zadatom iznosu.
- 6.7 Poravnanje. KfW ima pravo da poravna uplate koje primi za potraživanja po ovom Ugovoru ili po drugom ugovoru zaključenom između KfW i Zajmoprimca.
- 6.8 Obračuni koje vrši KfW. Nepostojanje očevidne greške u obračunu iznosa od strane KfW-a po ovom Ugovoru o kreditu i u vezi sa ovim Ugovorom o Kreditu predstavlja dokaz na prvi pogled.

7 Garancija Savezne Republike Njemačke

Savezna Republika Njemačka garantuje KfWu potraživanja uplata po ovom Ugovoru o Kreditu prije prve isplate.

8. Negativni zalog i *Pari Passu*

- 8.1 Zabrana zaloga i hipoteke. Zajmoprimac ne može založiti, staviti hipoteku, niti otuđiti sredstva Projekta prije nego u potpunosti otplati kredit niti zaključiti bilo kakav ugovor ili dogovor koji bi imao za posljedicu stvaranje kaucije ili drugog prava koje bi dodijelilo prioritet plaćanja u vezi sa obavezama plaćanja bilo koje osobe bez prethodne saglasnosti KfW.
- 8.2 *Pari passu*. Zajmoprimac se obavezuje, do mjere dozvoljene zakonom, da izvršava dužnosti predviđene ovim Ugovorom uporedo (*pari passu*) sa svim drugim postojećim ili budućim neobezbijeđenim i nesubordiniranim obavezama plaćanja.

9. Troškovi i opšte obaveze

9.1 Zabrana odbitaka i zadržavanja. Zajmoprimac vrši sva plaćanja po ovom Ugovoru o Zajmu bez odbitaka za poreze, druge opšte obaveze ili troškove. U slučaju da je Zajmoprimac obavezan zakonom ili iz drugih razloga da izvrši odbitke ili zadržavanja na plaćanje, Zajmoprimac plaća neophodne dodatne iznose KfWu tako da neto iznos koji preostane nakon zadržavanja ili odbitaka odgovara iznosu koji bi bio plaćen po ovom Ugovoru o kreditu bez odbitaka ili zadržavanja.

9.2 Troškovi. Zajmoprimac snosi sve troškove i rashode koji nastanu u vezi sa isplatom Kredita, naročito u vezi sa troškovima novčanih pošiljki i transfera. (uključujući provizije za konverziju), kao i troškove i rashode koji nastanu u vezi sa održavanjem ili sprovođenjem ovog Ugovora o Kreditu i svih drugih dokumenata u vezi sa ovim Ugovorom o Kreditu kao i svih prava koja rezultiraju iz ovog Ugovora o Kreditu.

9.3 Porezi i drugi troškovi. Zajmoprimac snosi sve troškove poreza i drugih opštih troškova koji nastanu van Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključenjem i sprovođenjem ovog Ugovora o Kreditu. Ukoliko KfW plati te poreze ili troškove, Zajmoprimac ih bez odlaganja prebacuje na KfW račun naznačen u članu 6.3. Član 6 se primjenjuje mutatis mutandis.

9.4 Uvećani troškovi. Ukoliko iz razloga:

a) ispunjenja zahtjeva ili obaveza bilo koje centralne banke ili druge poreske, monetarne ili druge institucije učinjenim poslije datuma sklapanja ovog Ugovora,

ili

b) bilo kakve izmjene u zakonu ili njegovom tumačenju i sprovođenju,

ili

c) stupanja na snagu, raskida ili izmjene primjenjivih bilateralnih ili multilateralnih pregovora ili sporazuma naročito o duplom oporezivanju, KfW se izloži dodatnim troškovima ili gubicima ili nije u mogućnosti da dobije dogovorenu proviziju na svoje troškove refinansiranja kao rezultat toga što je prišao sklapanju i zaključio ovaj Ugovor („**Povećani troškovi**“), onda KfW obavještava Zajmoprimca o gore navedenom. Svi takvi zahtjevi od strane KfWa su praćeni obavještenjem u kom KfW izjavljuje osnovu za svoj zahtjev i detaljno razrađuje obračun pomenutog iznosa. Zajmoprimac bez odlaganja po zahtjevu izvršava nadoknadu pretrpljene štete KfW-u za bilo koji i svaki tako uvećani trošak. Član 6 se primjenjuje mutatis mutandis.

10. Posebne obaveze

10.1 implementacija Projekta i posebne informacije. Zajmoprimac

a) priprema, implementira i upravlja i održava Projekat, posredstvom Agencije za implementaciju Projekta, a u skladu sa ustaljenom finansijskom i inženjerskom praksom i suštinski u skladu sa konceptom Projekta koji je usaglašen između Zajmoprimca i KfW-a;

b) posredstvom Agencije za implementaciju Projekta dodjeljuje poslove pripreme i nadzora izvođenja radova na Projektu nezavisnim, kvalifikovanim konsultantima, a implementaciju Projekta kvalifikovanim preduzećima;

- c) posredstvom Agencije za implementaciju Projekta dodjeljuje ugovore za dobra i usluge koje se finansiraju Kreditom nakon prethodnog održavanja međunarodnog javnog nadmetanja;
- d) stara se o tome da se obezbijedi kompletno finansiranje Projekta u skladu sa zakonima i, ukoliko KfW to zatraži, dostavi KfW-u posredstvom Agencije za implementaciju Projekta dokaz da su troškovi koji nijesu obuhvaćeni Kreditom pokriveni;
- e) vodi knjige i evidenciju ili obezbjeđuje održavanje posredstvom Agencije za implementaciju Projekta knjiga i podataka koji nedvosmisleno pokazuju sve troškove dobara ili usluga potrebne za Projekat i jasno identifikuju sva dobra i usluge koje su finansirane ovim Kreditom;
- f) omogućava predstavnicima KfW banke da u bilo koje vrijeme pregledaju navedene knjige i podatke i ostalu dokumentaciju koja je relevantna za implementaciju i sprovođenje Projekta, kao i da posjete radove na Projektu i sve relevantne instalacije.
- g) obezbjeđuje KfW-u bilo kakvu ili sve informacije i izvještaje o Projektu i njegovom daljem napretku, koje KfW može zatražiti i
- h) bez odlaganja i po sopstvenom nahođenju
 - aa) dostavlja KfW-u sva pitanja koja Zajmoprimac dobije od strane OECD-a ili njegovih članova po takozvanom "Sporazumu o transparentnosti koncesionalnih ODA kredita" u vezi sa dodjelom ugovora za opremu i usluge koje se finansiraju iz Kredita i usklađuje sa KfW-om odgovor na ma koje takvo pitanje, kao i
 - bb) obavještava KfW o svim okolnostima koje onemogućavaju ili ozbiljno ugrožavaju implementaciju, upravljanje ili namjenu Projekta.

10.2 Posebni sporazum. Zajmoprimac i KfW u saradnji sa Agencijom za implementaciju projekta određuju detalje Člana 10.1 na osnovu Posebnog Sporazuma .

10.3 Obavezivanje. Zajmoprimac se stara da osobe kojima povjeri pripremu i implementaciju Projekta, dodijeljivanje ugovora za snabdijevanje i usluge koje se finansiraju i koje zahtijevaju kreditne iznose ne traže, prime, dozvole, obećaju i ne prihvate da prime nezakonita plaćanja ili druge prednosti u vezi sa ovim zadacima.

10.4 Transport dobara. Odredbe o transportu dobara iz Ugovora sa Vladom koje su poznate Zajmoprimcu se primjenjuju na transport dobara koja se finansiraju iz Kredita.

11. Raskid

11.1 Neizvršavanje obaveza. KfW ima pravo da upotrebi svoje pravo shodno članu 11.2 (pravne posljedice neizvršavanja obaveza) ako dođe do slučaja koji predstavlja materijalni razlog (wichtiger Grund). Naročito sledeći slučajevi predstavljaju materijalni razlog:

- a) Zajmoprimac propušta da izmiri obavezu plaćanja prema KfW-u;
- b) Zajmoprimac propušta da izvrši bilo koju obavezu u skladu sa ovim Ugovorom ili Posebnim sporazumom;
- c) Ovaj Ugovor o Kreditu ili neki njegov dio prestaju da budu obavezujući za Zajmoprimca ili prestaju da budu primjenjivi na Zajmoprimca;
- d) izjave, uvjerenja, informacije ili predstavljanja ili davanja garancije koje su po mišljenju KfW-a od značaja za dodjelu i očuvanje Kredita pokažu se netačnim, obmanljivim ili nepotpunim;
- e) druge vanredne okolnosti odgađaju ili spriječavaju vršenje dužnosti po ovom Ugovoru o Kreditu;

11.2 Pravne posljedice neizvršavanja obaveza. Ukoliko se neki od slučajeva opisanih u članu 11.1 ne eliminiše u roku od 5 dana (u slučaju člana 11.1) ili u drugim slučajevima naznačenim u članu 11.1 koji nisu riješeni u roku određenom od strane KfW koji ne smije biti manji od 30 dana, KfW može raskinuti ovaj Ugovor o Kreditu ili neki dio istog uz sledeće posljedice:

- a) O baveze KfWa po ovom Ugovoru se raskidaju, i
- b) KfW može zahtijevati punu ili parcijalnu otplatu preostalog iznosa Kredita zajedno sa kamatama nastalim kao i druge iznose po ovom Ugovoru o Kreditu. Članovi 6.5 (Zatezna kamata) i 6.6 (Paušalna kompenzacija) se primjenjuju da bi se ubrzali iznosi mutatis mutandis.

11.3 Kompenzacija za štetu. U slučaju da se ovaj Ugovor o kreditu raskine u potpunosti ili djelimično, Zajmoprimac plaća kompenzaciju za neprihvatanje u skladu sa članom 2.6 (kompenzacija za neprihvatanje) i/ili kompenzaciju za plaćanje unaprijed u skladu sa članom 5.4 c) (kompenzacija za plaćanje unaprijed).

12 Predstavljanje i Izjave

12.1 Predstavljanje Zajmoprimca. Ministar Finansija i osobe koje on ili ona odredi i ovlasti deponovanim potpisom predstavlja Zajmoprimca u izvršenju ovog Ugovora o Kreditu. Ovlaštenje ne ističe do izričitog opoziva iste od strane predstavnika Zajmoprimca i dok se opoziv ne podnese KfWu.

12.2 Adrese. Obavještenja ili izjave u vezi sa ovim Ugovorom o kreditu biće samo u pisanom obliku. Obavještenja i izjave se šalju u originalu ili uz izuzetak Zahtjeva za isplatu – faksom. Sva druga obavještenja ili izjave u vezi sa Ugovorom o Kreditu se moraju slati na sledeće adrese:

Za KfW:	KfW Attn: Department LEa Postfach 11 11 41 60046 Frankfurt am Main Federal Republic of Germany Faks: +49 69 7431 2944
---------	--

Za Zajmodavca:	Ministarstvo finansija Stanka Dragojevića br 2 81000 Podgorica Republika Crna Gora Faks: +381 81 224 450
----------------	--

13. Opšte odredbe

- 13.1 Bankarski dan. U ovom Ugovoru o Kreditu „bankarskim danom“ se podrazumijevaju dani osim subote i nedelje kojima su komercijalne banke u Frankfurtu na Majni otvorene za opšte poslove.
- 13.2 Mjesto izvršenja. Mjesto izvršenja svih obaveza po ovom Ugovoru o Kreditu je Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka.
- 13.3 Djelimična ništavost i propusti. Ukoliko odredba ovog Ugovora o Kreditu je ili postane nevažeća, ili ukoliko postoji propust u nekoj odredbi ovog Ugovora o Kreditu, to ne utiče na validnost ostalih odredbi Ugovora o Kreditu. Strane u ovom Ugovoru o Kreditu zamijenjuju nevažeću odredbu odredbom koja je pravno važeća koja je u duhu i svrsi što sličnija nevažećoj odredbi. Strane popunjavaju propuste u odredbama pravno validnim odredbama čiji je priroda i svrha što bliža ovom Ugovoru o Kreditu.
- 13.4 Pisana forma. Izmjene i dopune ovog Ugovora se rade u pisanoj formi. Odstupanje od ovog zahtjeva pisane forme mora se izjaviti u pisanoj formi.
- 13.5 Dodjeljivanje. Zajmoprimac ne smije dodijeliti ili prebaciti, založiti ili staviti pod hipoteku potraživanja po ovom Ugovoru o Kreditu.
- 13.6 Mjerodavno pravo. Mjerodavno pravo u ovom Ugovoru o Kreditu je pravo Savezne Republike Njemačke.
- 13.7 Period ograničavanja. Potraživanja od strane KfWa koja proisteknu iz ovog Ugovora ističu nakon pet godina od kraja godine u kojoj je potraživanje nastalo i kada je KfW postao svjestan okolnosti koja je osnov za potraživanje ili je mogao postati svjestan bez grubog nehata.
- 13.8 Odustajanje od imuniteta. Do mjere do koje Zajmoprimac može ili će moći u bilo kojoj nadležnosti zahtijevati za sebe ili svoja sredstva imunitet od sudskog procesa, izvršenja, pripajanja ili drugog pravnog procesa i do mjere do koje u datoj nadležnosti može steći za sebe ili za svoja sredstva imunitet, Zajmoprimac neopozivo pristaje da ne zahtijeva imunitet i neopozivo se odriče imuniteta u potpunosti u skladu sa mjerodavnim pravom.
- 13.9 Pravni sporovi.
- a) Arbitraža. Svi sporovi koji proisteknu iz ili su u vezi sa ovim Ugovorom rješavaju se isključivo i konačno putem arbitražnog suda. S tim u vezi, primjenjuje se sljedeće:
 - aa) Arbitražni sud sačinjavaju jedan ili tri arbitra koje se imenuju i koji vrše dužnost u skladu sa Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovinske komore (ICC) koja se mijenjaju s vremena na vrijeme.
 - bb) Procedura arbitraže se sprovodi u Frankfurtu na Majni. Procedura se obavlja na engleskom jeziku.
 - b) Nadležnost. Između ostalog, KfW ima pravo da povede pravni proces u sudovima opšte nadležnosti (ordentliche Gerichte) u Frankfurtu na Majni ili u bilo kojem sudu kompetentne nadležnosti, osim ako je predmet spora već predmet arbitraže između strana. Zajmoprimac neopozivo poštuje pomenute sudove.

13.10 Prenos informacija. KfW ima pravo da prenosi izdavaocu savezne garancije pomenutom u članu 7 i Saveznoj Republici Njemačkoj informacije povezane sa zaključivanjem i izvršenjem ovog Ugovora o kreditu. KfW, izdavalac savezne garancije i Savezna Republika Njemačka imaju pravo da prosljeđuju informacije u vezi sa Kreditom i Projektom uključujući i dodijeljivanje ugovora za nabavku i usluge koje se finansiraju iz Kredita međunarodnim organizacijama angažovanim u sakupljanju statističkih podataka, naročito u vezi sa predmetima povezanim sa otplatom duga i/ili sakupljanjem i objavljivanjem podataka koji su u vezi sa dodijeljivanjem ugovora za nabavku i usluge koje se finansiraju iz Kredita. Gore navedeno pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama takođe uključuje i pravo na direktno prosljeđivanje tih informacija članovima tih organizacija.

Ovaj Ugovor je sačinjen na engleskom jeziku u dva primjerka.

U Frankfurtu na Majni,

KfW

Republika Crna Gora
koju predstavlja
Ministarstvo finansija
Koje predstavlja

Aneks 1

Raspored isplate

Pred kraj perioda isplate naznačenih u nastavku, Zajmoprimac može zahtijevati isplatu kreditnih iznosa koji ne prekoračuju ukupan iznos naznačen u nastavku za svaki period isplate.

Period	do...	Maksimalni ukupni iznos koji se može isplatiti do kraja svakog perioda isplate (akumulirani) (sve cifre u EUR)
1	30 Jun 2014	5,000,000.00
2	30 Decembar 2014	10,000,000.00
3	30 Jun 2015	17,000,000.00
4	30 Decembar 2015	20,000,000.00
5	30 Jun 2016	27,000,000.00
6	30 Decembar 2016	30,000,000.00
7	30 Jun 2017	35,000,000.00
8	30 Decembar 2017	36,000,000.00

Besondere Vereinbarungen zum Darlehens- und
Projektvertrag (Anwendbar auf [Vertragsmuster 2.1](#))

Vertragsmuster 8.1.3
(englisch)

Stand: 11/2006

Vodacom d.o.o.
Luke Tomanovića
85320 Tivat

Ministarstvo Finansija
Stanka Dragojevica br 2
81000 Podgorica

Crna Gora
Dana
KfW Development bank
Lotte Westermann

Njemačka finansijska saradnja sa Crnom Gorom
Program Crnogorsko primorje Faza V
EUR 36 miliona Br.:2012 66 196
Prateće mjere za Fazu V
EUR 1 milion – Br.: 2009 70 053

Poseban Sporazum na Ugovor o Kreditu zaključen _____
i na Ugovor o Finansiranju i Projektu zaključen _____

Poštovani,

U skladu sa Ugovorom o kreditu između Crne Gore koju predstavlja Ministarstvo finansija (MF) ("Zajmoprimac") i KfW banke ("KfW") zaključenog _____ godine i u skladu sa Ugovorom o finansiranju i Projektu između Crne Gore koju predstavlja Ministarstvo Finansija (Zajmoprimac), Vodacom d.o.o. (Agencija za implementaciju projekta) i KfW („KfW”) zaključen _____ Posebnim Sporazumom reguliše se sljedeće:

U skladu sa Članom 1.2 Ugovora o Kreditu i Ugovora o Finansiranju i Projektu:

Detalji Projekta kao i dobra i usluge koje će se finansirati iz Kredita i finansijske pomoći;

U skladu sa Članom 2.1 Ugovora o Kreditu i člana 3.1 Ugovora o finansiranju i Projektu:

Postupak isplate, naročito dokaz da se isplaćeni iznosi kredita koriste u propisane svrhe;

U skladu sa Članom 10.2 Ugovora o Kreditu i članom 7.2 Ugovora o Finansiranju i Projektu:

Detalji u vezi sa Članom 10.2 i 7.2 (Implementacija Projekta)

Predlažemo da se ugovori sljedeće:

I. Plan Projekta

1. Detalji projekta

Projekat se tiče investicionih mjera za unapređenje vodovodnih i kanalizacionih sistema na Crnogorskom primorju. Institucionalna podrška i kampanja neprihodovane vode za Ulcinj se finansira iz finansijske pomoći za prateće mjere faze V. Svrha projekta je da se kroz trajno funkcionisanje sistema vodosnabdijevanja i poboljšanje sistema odvođenja otpadnih voda obezbjedi snabdijevanje stanovništva kvalitetnom vodom za piće tokom cijele godine a naročito u periodu u toku ljeta kada je zbog priliva turista potražnja za vodom najveća. Ovim će se doprinijeti ekonomskom razvoju Crne Gore podrškom razvoju turizma u projektnom području i tako doprinijeti poboljšanju zaštite životne sredine i vodnih resursa i uspostavljanju održive strukture za pružanje usluga u sektoru vodosnabdijevanja na Crnogorskom primorju. Kriterijumi za postizanje ovih ciljeva, rezultati projekta i potrebne projektne aktivnosti kao i pretpostavke svrhe projekta i njegovih rezultata prikazani su u Aneksu 1.(logički okvir).

Plan projekta se zasniva na dokumentaciji (npr nacrt Studije izvodljivosti za Ulcinj iz avgusta 2013) koja je na raspolaganju KfW banci, Zajmoprimcu i Agenciji za implementaciju projekta, kao i na Zapisnicima sačinjenim između KfW banke, Zajmoprimca i Agencije za implementaciju projekta tokom procjene lokalnog projekta, (Zapisnik sa satanka Faze V i posebni Zapisnik sa sastanka za Ulcinj od 8.avgusta 2013).

Plan projekta zasniva se na sljedećim principima:

- Značajni uticaj na razvoj privrede, a posebno turističke privrede;
- Priprema za proces pristupanja Evropskoj Uniji u vezi sa ekološkim i drugim tehničkim standardima;
- Pozitivni efekti na ekološku situaciju u podršku imidža Crne Gore kao ekološke države;
- Isplativost mjera;
- Osiguranje održivog korišćenja infrastrukture;
- Primjena principa potrošač/zagađivač plaća, uzimajući u obzir platežnu moć potrošača u domaćinstvu;

Iz sredstava Kredita finansiraju se sljedeće projektne aktivnosti:

- Mjere vodosnabdijevanja u Ulcinju;
- Mjere odvođenja otpadnih voda u Ulcinju;
- Nepredviđeni troškovi i konsultant za implementaciju u Ulcinju;
- Kofinansiranje investicionih mjera u Baru faza III;
- Kofinansiranje investicionih mjera u Tivtu faza IV.

Daljnji podaci su u Aneksu 2.

2. Vremenski plan

Vremenski raspored pripreme, implementacije i funkcionisanja Projekta sadržan je u Aneksu 3.

3. Ukupna vrijednost i finansiranje

Predviđena ukupna vrijednost projekta ("Ukupna vrijednost") koja je zasnovana na procjeni Projekta iznosi otprilike 45 miliona eura. Iznos kredita je do 36 miliona Eura, a Finansijska pomoć za prateće mjere je do 1 milion eura za Ulcinj. Sve ostale

troškove snosi Vlada Republike Crne Gore i Opštine. Konsultantske usluge za implementaciju investicionih mjera u Ulcinju se plaćaju iz kredita. Tabelarni prikaz Ukupnih troškova i finansijskog plana sadržan je u Aneksu 4.

4. Izmjene plana projekta

Bilo koje veće izmjene u planu Projekta zahtijevaju prethodnu saglasnost od strane KfW banke. Zajmoprimac i/ili Agencija za implementaciju projekta dužna je da o tome odmah obavijesti KfW banku, navodeći razloge, planirane mjere i posljedice izmjene (uključujući ukupnu vrijednost). Sprovođenje tih mjera može početi samo na osnovu revidovanog plana i uz saglasnost KfW banke.

II. Implementacija projekta

1. Odgovornosti i vremenski, troškovni i finansijski plan

- 1.1 Za implementaciju Projekta odgovorna je Agencija za implementaciju projekta Vodacom d.o.o. dok za njegovo korišćenje odgovornost snose pojedinačna javna preduzeća za vodovod i kanalizaciju (ViK) i Opštine. Oni su dužni da u toku pripreme i implementacije Projekta tijesno sarađuju i saglasno donose odluke o aspektima Projekta koji su od suštinske važnosti za njegovo funkcionisanje. Jedan primjerak sporazuma o saradnji između Agencije za implementaciju projekta i vodovodnih preduzeća dostavlja se KfW banci do 30. decembra 2013. godine.
- 1.2 Agencija za implementaciju projekta dužna je da što je prije moguće pripremi u saradnji sa konsultantom i podnese KfW banci detaljan vremenski, troškovni i finansijski plan koji će se redovno ažurirati u cilju valjane tehničke i finansijske implementacije Projekta. Taj plan treba da, kroz rokove i iznose, izrazi planiranu hronološku međuzavisnost projektnih aktivnosti kao i proizilazeće finansijske potrebe. Ako se tokom implementacije Projekta pokaže da je u bilo kom smislu neophodno odstupiti od planiranog, revidovani plan treba dostaviti KfW banci.

2. Angažovanje Konsultanta

- 2.1 Dužnosti konsultanta za implementaciju u Fazi V obuhvataju podršku Agenciji za implementaciju projekta, vodovodnim preduzećima (naročito ViKu Ulcinj) i Opštinama (naročito Opštini Ulcinj) u daljnjoj pripremi projektnih mjera za investicije u Ulcinju. Ovo uključuje usluge kao što su dodatna osnovna istraživanja, podrška pri projektovanju i pripremi tenderskog dokumenta, podrška pri tenderskom procesu, implementaciji projektnih mjera, nadgledalju izgradnje i pomoć u procesu pripreme za rukovanje imovinom, itd.
- 2.2 Dužnosti konsultanta za obuku u Fazi V podrazumijevaju mjere institucionalne podrške naročito za ViK Ulcinj i kampanju neprihodovane vode za Ulcinj.
- 2.3 Agencija za implementaciju projekta osigurava da su aktivnosti dva konsultanta iz tačke 2.1 i 2.2 adekvatno koordinisane.
- 2.4 Nakon predizbora i raspisivanja međunarodnog tendera, ugovor za konsultanta za implementaciju i za konsultanta za obuku se dodjeljuju nezavisnim kvalifikovanim konsultantima. Procedura za dodjelu ugovora mora biti usklađena sa "Uputstvom za

angažovanje konsultanta za projekte finansijske saradnje sa zemljama u razvoju" (Aneks 5), koji čini sastavni dio ovog sporazuma.

- 2.5 U obavještenju o predkvalifikaciji Agencija za implementaciju projekta obavezuje ponuđače da podnesu zajedno sa tenderskim dokumentom ili zajedno sa ponudom i uredno sačinjenu izjavu o preuzimanju odgovornosti (Aneks 5, str 16).
- 2.6 Agencija za implementaciju projekta je tražila od KfW da angažuje dva tender agenta za pomoć Agenciji za implementaciju pri odabiru i ugovaranju gore pomenutih konsultanata. Tačnije, tender agenti pomažu Ageniji za implementaciju projekta pri sledećim aktivnostima: (i) Izrada plana Projektnog zadatka za usluge konsultanta uključujući nacrt ugovora o pružanju konsultantskih usluga (standardan ugovor KfW banke o pružanju konsultantskih usluga), (ii) Vršenje procesa predkvalifikacije i pravljenje "užeg izbora" kvalifikovanih ponuđača, (iii) Raspisivanje tendera uključujući opravdani predlog za dodjelu ugovora, (iv) Podnošenje nacrta Ugovora o pružanju konsultantskih usluga koji je utvrđen u pregovorima sa konsultantom. Troškovi angažovanja Tender Agentu biće pokriveni iz posebne donacije koju je za te svrhe obezbijedilo Njemačko Savezno Ministarstvo za ekonomsku saradnju i razvoj (BMZ).

2.7 KfW nije odgovorna za nemar konsultanata i njihovih agenata u vršenju njihovih zadataka.

3. Dodjela Ugovora za Dobra i druge Usluge

- 3.1 Ugovori za dobra i sve druge usluge biće dodijeljeni u saradnji sa konsultantom za implementaciju putem međunarodnog tendera. Namjera je imati FIDIC tender za mjere vodosnabdijevanja i odvođenja otpadnih voda u Ulcinju. Kofinansirane investicione mjere za Bar i Tivat su već raspisane na tenderu međunarodnim nadmetanjem kao što je propisano i za Faze III i IV Projekta „Vodosnabdijevanje i odvođenje otpadnih voda na Crnogorskom primorju“. Evaluacija je u završnoj fazi, poslije koje slijedi dodijeljivanje Ugovora.
- 3.2 Tenderska dokumentacija podnosi se KfW banci koja će blagovremeno dostaviti svoje komentare prije objavljivanja poziva na tender.
- 3.3 Tenderski rok treba da bude određen tako da se ponuđačima dozvoli dovoljno vremena za pripremu ponuda.
- 3.4 Ostali detalji u vezi sa procesom dodjele ugovora i ugovornih odredbi dati su u "Uputstvu za nabavku dobara i dodjeli ugovora o izvođenju radova u okviru Finansijske saradnje sa zemljama u razvoju" (Aneks 6), koje čini sastavni dio ovog Ugovora.
- 3.5 Agencija za implementaciju projekta će u obavještenju o predkvalifikaciji obavezati ponuđače da podnesu zajedno sa predkvalifikacionim dokumentima, ili u tender dokumentima zajedno sa ponudom (ako nije bilo predkvalifikacije) (Aneks 6, strana 27).
- 3.6 Pri zaključivanju ugovora o nabavci dobara ili pružanju usluga koje se finansiraju iz Kredita, Zajmoprimac i Agencija za implementaciju će takođe voditi računa o sljedećim principima:
- a) Pošto se u skladu sa Članom 1.3. Ugovora o kreditu nikakve uvozne carine ne mogu finansirati iz sredstava Kredita, takve uvozne carine, ako

predstavljaju sastavni dio ugovorne vrijednosti, se navode odvojeno u ugovorima za nabavku dobara i pružanju usluga kao i u fakturama.

- b) Ako plaćanja po Ugovorima za dobra i usluge treba da se izvrše iz sredstava Kredita, ti ugovori će uključivati odredbu da se sve nadoknade, garancije ili slična potraživanja kao i sva plaćanja osiguranja vrše na račun KfW, Frankfurt am Main (BIC: KFWIDEFF; IBAN: DE53 5002 0400 3800 0000 00), s tim što će KfW banka usmjeriti ta plaćanja na račun Zajmoprimca. Ta sredstva je moguće, uz saglasnost KfW banke, ponovo iskoristiti za realizaciju projekta.

- 3.7 Prije zaključenja ugovora o nabavci dobara ili pružanju usluga, KfW banci se dostavlja na uvid i davanje komentara nacrt ugovora kao što je dogovoreno uredno odobren od strane konsultanta. Isto važi i za sve naknadne izmjene ili dopune ugovora.

4. Posebni ugovori o implementaciji

- 4.1 **Sporazum o saradnji** između Agencije za implementaciju projekta i ViKa Ulcinj se potpisuje prije dodjeljivanja usluga konsultanta za implementaciju. Zajmoprimac i Agencija za implementaciju projekta generalno osiguravaju aktivnu saradnju ViKa i Opštine sa Agencijom za implementaciju projekta, uključujući i blagovremeno plaćanje Vodacomu za pružanje usluga i za učestvovanje u programima Vodacoma u vezi sa obukom, poslovnim planiranjem, monitoringom i benchmarking.

- 4.2 Kao preduslov za učešće u Projekat, Zajmoprimac i Agencija za implementaciju projekta vode računa o tome da ViK Ulcinj aktivno učestvuje u mjerama obuke koju će organizovati konsultant za obuku i dužni su da redovno dostavljaju biznis plan kao i ovjeren godišnji izvještaj ViKa.

- 4.3 Agencija za implementaciju projekta i ViKovi, uz pomoć konsultanta za obuku ažuriraju poslovne planove na godišnjem nivou, uključujući nove investicione planove, obračune protoka gotovine, projekcije parametara za efikasnost i politiku prilagođavanja cijena vodovodnog preduzeća. U slučaju da vodovodno preduzeće nije u stanju da to uradi samostalno tokom sledećih par godina, imaće podršku Agencije za implementaciju projekta uz podršku konsultanta za obuku. Ovi poslovni planovi se razmatraju na godišnjim sjednicama Odbora Vodacoma i na sjednicama Upravnog odbora ViKa.

Tokom detaljnog planiranja projekta, Agencija za implementaciju projekta vrši dalje analize dostupnosti. U slučaju da analize za investicione varijante pokažu problem priuštivosti za siromašne potrošače, Opštine i Agencija za implementaciju projekta identifikuju i utvrđuju odgovarajuće mjere socijalne pomoći.

- 4.4 Zajmoprimac i Agencija za implementaciju osiguravaju da sva vodovodna preduzeća i povezane Opštine koje učestvuju u ovom Projektu zaključe **Posebni sporazum** koji uređuje između ostalih stvari budžet za održavanje i popravke infrastrukture i obavezivanje ViKova na izradu indikatora uspjeha poslovanja. Agencija za implementaciju projekta ne dodjeljuje ugovore o radovima prije zaključivanja posebnog sporazuma (za ViK Ulcinj) ili prije izmjene postojećih posebnih sporazuma.

- 4.5 Opštine Tivat i Bar i Agencija za implementaciju projekta osiguravaju da je zemljište planirano za postrojenja za preradu otpadnih voda u Tivtu/Kotoru i Baru iz Faze IV i III, raspoloživo bez ograničenja i uknjiženo kao opštinsko vlasništvo u katastru.

Osnovna odluka o odgovornosti upravljanja i održavanja postrojenja za prečišćavanje otpadnih voda se donosi najkasnije godinu i šest mjeseci prije isteka perioda upravljanja građevinskog konzorcijuma.

- 4.6 Doprinos Crne Gore ako je definisan ugovorima o radovima se mora obezbijediti neopozivom bankarskom garancijom izdatom u korist Izvođača. U ovom slučaju, Opština obezbjeđuje Izvođaču garanciju obezbjeđenja sopstvenog finansijskog doprinosa nakon potpisivanja ugovora i prije početka radova.
- 4.7 Za implementaciju Projekta u Ulcinju, ciljevi pomenuti u Zapisniku sa sastanka misije procjene za investicije u Ulcinju od 8. Avgusta 2013 biće dogovoreni između Agencije za implementaciju projekta, ViKa Ulcinj, Opštine Ulcinj i KfW u dodatnom Posebnom sporazumu na ovaj Poseban sporazum.

5. Odredbe za pravilno funkcionisanje Projekta

Da bi se obezbijedilo pravilno funkcionisanje Projekta, Agencija za implementaciju projekta dostavlja koncept rada i održavanja na osnovu posebnih ugovora između ViKova i Opština uključujući i finansijski koncept koje će izraditi u saradnji sa konsultantima najkasnije prije objavljivanja tendera za Ugovore o izvođenju radova. Pored toga, Agencija za implementaciju projekta dostavlja KfW banci finansijsku prognozu, urađenu u saradnji sa konsultantima, za svako od vodovodnih preduzeća uključenih u Projekat. Ovom prognozom treba da se pokažu troškovi prouzrokovani Projektom i dobiti koje se u određeno vrijeme očekuju za ovu posebnu oblast rada u o vrijeme kada se desi. Agencija za implementaciju projekta dužna je da vrši periodično ažuriranje ovih prognoza i pobrine se da se sve finansijske praznine blagovremeno pokriju od strane uključenih opština ili vodovodnih preduzeća kao što je naznačeno u posebnim sporazumima. Agencija za implementaciju projekta dostavlja KfW banci takvu finansijsku prognozu i njene revidovane verzije bez bilo kakvih odlaganja. Finansijska prognoza će činiti sastavni dio poslovnog plana svakog vodovodnog preduzeća.

III. Spisak dobara i usluga i postupak isplate

1. Spisak dobara i usluga

- 1.1 Spisak dobara i usluga koje se finansiraju se iz kredita priprema se na osnovu ugovora zaključenih za ta dobra i usluge. U skladu sa tim, KfW banci se dostavlja jedan original ili jedna kopija svakog od pomenutih ugovora kao i svakog relevantnog ugovora o izmjenama ili dopunama.
- 1.2 Pošto pregleda ugovore o dobrima i uslugama, KfW banka informiše Agenciju za implementaciju projekta po zahtjevu o iznosima koje je izdvojila za finansiranje iz Kredita (Spisak dobara i usluga).

2. Postupak isplate

Isplata će se vršiti u skladu sa propisima navedenim u Aneksu br. 7 (Postupak isplate) koji čini sastavni dio ovog ugovora.

IV. Izveštavanje i ostale odredbe

1. Izvištavanje

- 1.1 Do daljeg obavještenja, Agencija za implementaciju projekta dužna je da šalje KfW banci tromjesečne izvještaje o napretku projekta (progress reports), o sporazumima o implementaciji naznačenim u Dijelu II.4. ovog Sporazuma i o razvoju svih ostalih važnih opštih uslova. Izvještaj će uključivati stavke nabrojane u Aneksu 8. Pored toga, Agencija za implementaciju projekta podnosi izvještaje o svim okolnostima koje bi mogle da ugroze postizanje opšteg cilja, svrhu Projekta i njegove rezultate. U vrijeme fizičkog završetka i prijema Projekta, ali najkasnije prije isteka garantnog roka, Agencija za implementaciju projekta podnosi konačan izvještaj o izvedenim mjerama. Prvi izvještaj o stanju će se podnijeti za period od 30. marta 2013. godine. Izvještaji se moraju dostaviti KfW banci najkasnije 2 nedjelje nakon isteka razmatranog perioda.
- 1.2 Ako je Agencija za implementaciju projekta zadužila konstante da pišu izvještaje o napretku i/ili konačni izvještaj, Agencija za implementaciju projekta daje svoj komentar na te izvještaje ili potvrđuje svoju saglasnost sa sadržajem izvještaja tako što i sama potpisuje. U svakom slučaju Agencija za implementaciju podnosi jednom godišnje (do daljnjeg obavještenja u avgust svake godine) popunjeni i ažurirani KfW monitoring dokument u prilogu Aneksu 8.
- 1.3 Nakon završetka Projekta, Agencija za implementaciju projekta nastavlja da izvještava o njegovom daljem razvoju (detaljno u Aneksu 8). KfW banka blagovremeno obavještava Agenciju za implementaciju projekta o prestanku perioda izvještavanja.

2. Ostale odredbe

- 2.1 Agencija za implementaciju projekta svu gore pomenutu ili u priloženim uputstvima navedenu neophodnu dokumentaciju podnosi blagovremeno na uvid i saglasnost KfW banci kako bi se obezbijedio razuman rok za pregled iste.
- 2.2 Agencija za implementaciju projekta postavlja tablu sa nazivom projekta koja će između ostalog sadržati sljedeće:

"Razvojni projekat Republike Crne Gore, u čijem finansiranju preko KfW banke učestvuje Savezna Republika Njemačka."

Logo projekta koji će obezbjediti Njemačka ambasada biće istaknut na tabli projekta

- 2.3 Odredbe ovog Sporazuma mogu se uvijek u cilju bolje implementacije Projekta ili realizacije Ugovora o kreditu izmjeniti ili dopuniti uz uzajamnu saglasnost relevantnih strana. U svemu ostalom, na ovaj Sporazum će se primjenjivati odredbe Člana 6.3, 8 i 10 Ugovora o kreditu i član 7 Ugovora o Finansiranju i Projektu.

Molimo Vas da vašu saglasnost sa gore iznesenim Ugovorom potvrdite svojim potpisom u pravno punovažnom obliku i tako što ćete nam vratiti priložene potpisane primjerke sporazuma.

Molimo da jedan primjerak ovog dopisa blagovremeno proslijedite konsultantu za implementaciju i konsultantu za obuku na ovom Projektu.

S poštovanjem,
KfW

Aneksi

- Aneks 1: Ciljevi i rezultati projekta i pretpostavke o postizanju istih
- Aneks 2: Projektne mjere
- Aneks 3: Vremenski plan
- Aneks 4: Ukupni troškovi i finansiranje
- Aneks 5: Uputstvo za angažovanje konsultanata u okviru finansijske saradnje sa zemljama u razvoju
- Aneks 6: Uputstvo za nabavku dobara i dodjelu ugovora za izvođenje radova u okviru Finansijske saradnje sa zemljama u razvoju
- Aneks 7: Procedura za isplatu
- Aneks 8: Sadržaj i forma izvještavanja

Saglasni sa gore navedenim:

Ugovor o finansiranju i projektu

zaključen

između

KfW, Frankfurt na Majni
("KfW")

i

Crne Gore,
čiji je predstavnik Ministarstvo Finansija
("Primalac")

i

Vodacom do.o.o. Tivat
(„Agencija za implementaciju Projekta“)

za

EUR 1,000,000.00

- Prateće mjere za Projekat
Crnogorsko primorje Faza V (BMZ 2009 70 053)

Na osnovu razgovora vođenih 22. Novembra 2012 i 19. Decembra 2012 između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vlade Crne Gore u vezi sa Finansijskom saradnjom, („Vladin Sporazum“), Primalac, Agencija implementaciju projekta i KfW zaključuju sledeći Ugovor o finansiranju i projektu:

Član 1

Iznos i svrha finansijske pomoći

- 1.1 KfW pruža Primaocu finansijsku pomoć koja neće biti iznad

EUR 1,000,000.00.

Sredstva finansijske pomoći su bespovratna ukoliko nije drugačije utvrđeno članom 4.2.

- 1.2 Primalac usmjerava finansijsku pomoć u cjelosti Agenciji za implementaciju projekta u skladu sa uslovima iz Člana 2. Agencija za implementaciju koristi finansijsku pomoć isključivo za prateće mjere Projekta Crnogorsko primorje Faza V („Projekat“). Agencija za implementaciju projekta i KfW određuju detalje Projekta i proizvode i usluge koje se finansiraju iz finansijske pomoći Posebnim sporazumom.
- 1.3 Poreze i druge javne dažine snosi Primalac ili Agencija za implementaciju projekta i uvozne carine se ne finansiraju iz finansijske pomoći.

Član 2

Usmjeravanje finansijske pomoći Agenciji za implementaciju projekta

- 2.1 Primalac usmjerava finansijsku pomoć Agenciji za implementaciju projekta kao bespovratnu donaciju na osnovu Posebnog sporazuma o finansiranju koji sklapaju Ministarstvo finansija i Vodacom d.o.o..
- 2.2 Prethodno prvoj isplati iz finansijske pomoći, Primalac dostavlja KfW kopiju i ovjeren prevod Sporazuma navedenog u Članu 2.1
- 2.3 Usmjeravanje finansijske pomoći ne predstavlja odgovornost Agencije za implementaciju projekta prema KfW banci u vezi sa obavezama plaćanja po ovom Ugovoru.

Član 3

Isplata

- 3.1 KfW isplaćuje finansijsku pomoć u skladu sa napretkom Projekta i po zahtjevu Agencije za implementaciju projekta. Posebnim sporazumom, Agencija za implementaciju projekta i KfW određuju proceduru isplate, naročito dokaze da se sredstva isplate koriste u propisane svrhe.
- 3.2 KfW ima pravo da odbije da vrši isplate poslije 30.12.2018.

Član 4

Obustavljanje isplate i otplata

- 4.1 KfW ne može obustaviti isplate osim u slučaju da
- a) Primalac ne ispoštuje obaveze plaćanja prema KfW banci u roku,
 - b) se krše obaveze u skladu sa ovim Ugovorom ili Posebnim sporazumom, relevantne za ovaj Ugovor
 - c) Agencija za implementaciju projekta nije u mogućnosti da dokaže da se isplaćena suma koristila u propisane svrhe, ili
 - d) dođe do vanrednih okolnosti koje spriječe ili ozbiljno dovedu u opasnost implementaciju, operacije ili svrhu ovog Projekta.
- 4.2 Ako dođe do situacija navedenih u Članu 4.1 b) ili c) i ne eliminišu se u roku određenom od strane KfW koji je minimum 30 dana, KfW može
- a) u slučaju Člana 4.1 b), zahtijevati momentalni povraćaj sredstava za cijeli iznos isplate.
 - b) U slučaju člana 4.1 c), zahtijevati momentalni povraćaj sredstava za koja Agencija za implementaciju projekta nije u mogućnosti da dokaže da su korišćena u propisane svrhe.

Član 5

Troškovi i javne dažbine

Primalac snosi sve troškove poreza i drugih javnih dažbina nastalih van Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovog Ugovora, kao i troškove transfera i konverzije, koji nastanu u vezi sa isplatom finansijske pomoći.

Article 6

Ugovorne izjave i ovlašćenje za zastupanje

- 6.1 Ministar finansija i lica koje on, ili ona imenuje KfW banci i ovlasti deponovanim potpisima čiju autentičnost dokazuje on ili ona predstavljaju Primaoca prilikom sprovođenja ovog Ugovora. Izvršni direktor i lica koje on ili ona imenuje KfW banci i ovlasti deponovanim potpisima čiju autentičnost dokazuje on ili ona predstavljaju Agenciju za implementaciju projekta prilikom sprovođenja ovog Ugovora. Ovlašćenja za zastupanje ne ističu sve dok KfW banka ne primi izričiti opoziv od strane zastupnika koji je bio ovlašćen kada se opoziv šalje KfW banci.
- 6.2 Amandmani ili dopune ovog Ugovora i obavještenja i izjave izdate od ugovornih strana po ovom Ugovoru su u pismenom obliku. Pomenuta obavještenja ili izjave će se smatrati primljenim kad stignu na sledeće adrese odgovarajuće ugovorne strane ili na drugu adresu odgovarajuće ugovorne strane o kojoj se obavijesti druga ugovorna strana.

Za KfW:

KfW
Attn: Department LE a/4
Postfach 11 11 41
60046 Frankfurt am Main
Federal Republic of Germany
Fax: +49 69 7431-2944

Za Primaoca:

Ministarstvo Finansija
Stanka Dragojevica br. 2
81000 Podgorica
Crna Gora
Fax: +381 81 224-450

Za Agenciju za implementaciju
projekta:

Vodacom d.o.o
Luke Tomanovića 2
85320 Tivat
Crna Gora
Fax: +382 32 672 782

6.3 Amandmani na ovaj Ugovor koji utiču samo na pravni odnos između KfW i Primaoca ne zahtijevaju pristanak Agencije za implementaciju projekta

Član 7

Projekat

7.1 Agencija za implementaciju projekta

- a) priprema, implementira, upravlja i održava Projekat, u skladu sa valjanim finansijskim i tehničkim praksama i naročito u skladu sa dogovorenim konceptom Projekta između Agencije za implementaciju projekta i KfW.
- b) dodjeljuje pripremu i nadgledanje izgradnje Projekta nezavisnim, kvalifikovanim konsultantskim inženjerima, i implementaciju Projekta kvalifikovanim firmama.
- c) dodjeljuje ugovor za proizvode i usluge koje se finansiraju iz finansijske pomoći nakon prethodnog međunarodnog javnog nadmetanja..
- d) vodi ili se stara da budu vođene knjige i arhiva koja nedvosmisleno pokazuje sve troškove za proizvode i usluge neophodne za Projekat i jasno naznačava proizvode i usluge finansirane iz ove finansijske pomoći.
- e) omogućava predstavnicima KfW u bilo koje doba inspekciju pomenutih knjiga i arhive i drugu i svu dokumentaciju relevantnu za implementaciju i upravljanje projektom, i posjetu Projekta i svih relevantnih instalacija projekta.
- f) obezbjeđuje KfW banci sve informacije i evidenciju o Projektu i napretku istog po zahtjevu KfW banke

7.2 Agencija za implementaciju projekta i KfW određuju detalje vezane za Član 7.1 Posebnim Sporazumom.

7.3 Primalac i Agencija za implementaciju projekta

- a) Osiguravaju finansiranje projekta u potpunosti i po zahtjevu KfW banke obezbjeđuju istoj dokaz da su troškovi koji se ne plaćaju iz ove finansijske pomoći pokriveni.
- b) po sopstvenom nahođenju neodložno informiše KfW o bilo kakvim i svim okolnostima koje spriječavaju ili dovode u ozbiljnu opasnost implementaciju, upravljanje, ili svrhu Projekta.

7.4 Primalac pomaže Agenciji za implementaciju projekta u skladu sa valjanim tehničkim i finansijskim praksama u implementaciji Projekta i u izvršavanju obaveza Agencije za implementaciju projekta po ovom Ugovoru, i naročito dodjeljuje Agenciji za implementaciju projekta sve neophodne dozvole za implementaciju Projekta.

7.5 Za transport proizvoda koja se finansiraju iz finansijske pomoći, primjenjuju se odredbe Ugovora sa Vladom koje su poznate Primaocu.

Article 8

Ostale odredbe

8.1 Primalac i Agencija za implementaciju projekta osiguravaju da osobe koje angažuje za pripremu i implementaciju Projekta, dodijelu ugovora za proizvode i usluge koje se finansiraju i zahtijevaju isplate iz finansijske pomoći ne traže, preuzimaju, pružaju, dodjeljuju, i obećaju ili dobiju obećanje o nezakonitim iplataima ili drugim privilegijama u vezi sa ovim zadacima.

8.2 Agencija za implementaciju projekta će neodložno staviti KfW banci na raspolaganje, po zahtjevu sve informacije i dokumenta koja su neophodna KfW za ispunjavanje obaveze spriječavanja pranja novca i finansiranja terorizma kao i u svrhe stalnog monitoringa poslovnog odnosa sa Agencijom za implementaciju projekta, što je neophodno u ove svrhe.

Zaključivanjem ovog Ugovora i njegovom implementacijom, Agencija za implementaciju projekta nastupa u svoje ime i za svoj račun. U skladu sa Njemačkim zakonom ili zakonom zemlje osnivanja Agencije za implementaciju projekta:

- a) Lični resursi Agencije za implementaciju projekta i sredstva za finansiranje Projekta neće biti nedozvoljenog porijekla i naročito s obzirom da je ovaj spisak kratak, neće biti povezani sa krijumčarenjem droge, korupcijom, aktivnostima organizovanog kriminala ili terorizmom.
- b) Osnivački kapital Agencije za implementaciju projekta nije nedozvoljenog porijekla i naročito s obzirom da je ovaj spisak kratak, nije povezan sa krijumčarenjem droge, korupcijom, aktivnostima organizovanog kriminala ili terorizmom.
- c) Agencija za implementaciju projekta neće učestvovati u sticanju, posjedovanju ili korišćenju vlasništva koje je nedozvoljenog porijekla i naročito s obzirom da je ovaj spisak kratak, u krijumčarenju drogom, korupciji, aktivnostima organizovanog kriminala ili terorizmu i
- d) Agencija za implementaciju projekta neće učestvovati u finansiranju terorizma.

- 8.3 Ukoliko je neka odredba ovog Ugovora nevalidna to neće uticati na ostale odredbe Ugovora. Druga odredba u skladu sa ovim ugovorom postaje dio ugovora umjesto pomenute nevalidne.
- 8.4 Primalac i Agencija za implementaciju projekta ne može ustupiti ili prenijeti, založiti ili staviti pod hipoteku bilo koje potraživanje iz ovog Ugovora.
- 8.5 Za ovaj Ugovor nadležan je zakon Savezne Republike Njemačke. Mjesto izvršenja je Frankfurt na Majni.
- 8.6 Pravni odnosi ustanovljeni ovim Ugovorom između KfW i Primaoca i Agencije za implementaciju projekta se prekidaju završetkom korisnog vijeka trajanja projekta, ali ne kasnije od 15 godina nakon potpisivanja ovog Ugovora.

Urađena su tri originalna primjerka na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni,
dana , 2013

Podgorica,
dana , 2013

KfW

Crna Gora koju predstavlja
Ministarstvo Finansija
Čiji je predstavnik:

Vodacom d.o.o. koji predstavlja:
